



# La Voz de la Población Lo Franco

FUNDADA EL 26 DE AGOSTO DE 1939 - PRECIO 0.2039

Director: Julio Zamorano - Administrador: Francisco Pérez C. L.

Dirección postal: Correo Lo Franco - Teléfono 90464

Casa propia para todos

1.ª Epoca Quinta Normal, 26 de Agosto de 1939 N.º 1

## Los propósitos de esta hojita

Una imperiosa necesidad de la vida moderna nos impulsó a dar vida a esta publicación quincenal: obtener para los desheredados de la fortuna una casa propia. Con la impresión de esta hojita creemos llenar una sentida aspiración de todos los habitantes de este barrio, especialmente de los pobladores de la Población Lo Franco.

"La Voz de la Población Lo Franco" será el órgano de todos los trabajadores del sector Carraschal, que es tá financiada por trabajadores y para servir a los intereses de todos los trabajadores.

Ah, pues, confiamos en que ella encontrará en todos una buena acogida, comprándola cada vez que aparezca.

Sus propósitos son muy claros: luchar tesonera y valientemente por el adelanto material, social y cultural de todos los habitantes de este importante barrio obrero. En esta Comuna tenemos múltiples y variados problemas locales sin resolver, y que de su solución depende un mayor bienestar para todos sus moradores.

Las autoridades no pueden verlo ni hacerlo todo; ne cesitan del concurso y de la cooperación de todos para conseguir una finalidad cualquiera.

Este vócer pequeño en su formato pero grande en sus aspiraciones, desempeñará esa misión: señalar toda obra útil a realizar; apoyará en todo momento en forma elevada toda iniciativa que tienda al interés colectivo; del mismo modo criticará toda labor contraria al interés social de la colectividad obrera. Su orientación se inspirará en las prácticas de la independencia periodística: es decir, en defensa del pueblo explotado no TEMERA a NADA ni a NADIE.

Enfocará de preferencia todos aquellos problemas que más urgencia reclamen; desde luego, la venta de las casas de la Población Lo Franco, a sus actuales ocupantes; mejoramiento del servicio de locomoción; creación de Ferias Libres para estos apartados barrios obreros; construcción de una Escuela amplia para todo el sector; pavimentación de calles y aceras, etc.

Sus páginas serán un rayo de luz que ilumine a la juventud y a toda persona que busque en el periódico la fuente de la cultura sana y emancipativa. Hablaremos de todo y lucharemos en favor de todos. Lo prometemos y lo cumpliremos.

¡Palabra de honor!

## Mens sana in corpore sano

Mente sana, cuerpo sano, sublime anhelo del ser humano.

Nuestra población posee un hermoso y completo Estadio, moderno y acogedor, tenemos una selecta y populosa juventud de ambos sexos, juventud sana y risueña, piedra angular del futuro: a ellos, va nuestro llamado.

El deporte practicado científicamente es la mejor escuela del perfeccionamiento humano, es el mejor oriel donde se funda el acerado músculo que mañana al servicio de la humanidad prestará innegables servicios.

Juventud: practica el deporte y junto con robustecer el cuerpo no olvidés de cultivar con ello, el espíritu; inteligencia y fuerza, músculo y cerebro debe ser el lema de la juventud.

Aire, sol y agua, vestimenta imprescindible y al campo del deporte, al inmenso laboratorio en donde se debe forjar el ciudadano del mañana, para realizar con éxito el sublime e inmortal pensamiento de los antiguos atenienses: «El espíritu de un sabio, en el cuerpo de un atleta».

Contribuya Ud. al mantenimiento de este periódico que es suyo y a todos beneficia.

# —Actividades Deportivas y Artísticas—

En nuestra población existe el "Deportivo Independiente Lo Franco", formado por la juventud deportiva de ambos sexos de todo el sector Carrascal, y que comprende a varias ramas deportivas. Por ejemplo: Fútbol, Básquet ball, Ping-pong, Ciclismo, Atletismo y Raquet. A estos deportes se dedican también jovencitas que en alegre algazara pasan momentos solá, después de sus estudios o de sus quehaceres domésticos.

La rama de fútbol ha cumplido estos últimos días varios compromisos con diversos Clubs, habiendo triunfado en la casi totalidad de los lances.

Las demás ramas no han cumplido compromisos con Clubs congéneres, por estar recién en formación.

La rama de basket ball mañana jugará con su congéneres del "Deportivo Lourdes". Le deseamos éxito.

La rama de Ciclismo, celebró hace poco una competencia interna que estuvo muy lucida, habiéndose distribuido varios premios a los ganadores de las pruebas disputadas.

El domingo último, algunos cultores del

pedal, hicieron una excursión a la "Laguna de Pudahuel", resultando todo un éxito.

De desear sería que estas saludables excursiones se amplíen a todos los deportistas en el próximo verano.

El Conjunto Artístico también desempeña una labor por demás encomiástica y útil a la cultura obrera. Noche a noche se les vé a esos esforzados jóvenes enamorados del Arte, hasta avanzadas horas de la noche, estudiando las obras que más tarde servirán para llevar la cultura a sus demás hermanos explotados. ¡Qué sublime y abnegada misión desarrollan estos jóvenes artistas, dignos de todo nuestro elogio!

La Estudiantina, ejerce su misión no menos importante que el Conjunto Artístico. También vemos a sus cultores robar horas al descanso y entregarse por entero al estudio de la música.

Bendita labor la de estos discípulos de los grandes cultores del lenguaje musical.

## Vida Social

El objeto de esta sección será para mantener al día a todos los pobladores de las relaciones sociales y familiares del diario vivir. Por ejemplo: publicaremos la celebración de un matrimonio, el nacimiento de una guagua, la enfermedad de una persona, la realización de una recepción familiar, un cumpleaños, un onomástico, etc.

Inserteremos también fotos de las candidatas a Reina de la Población, de novios, de niños sanos, etc.

Se ruega a todos los que tengan que proporcionar una información de esta índole, se dirijan a la dirección de este vocero, que serán atendidos solícitamente.

## Enfermos

Desde hace nueve meses se encuentran enfermos al pulmón los socios Juan Zamora y Segundo López. Ambos viven en calle Dr. Jo-

sé Tobías Nos 185 y 367 respectivamente.

El primero tiene 4 personas que viven a sus expensas, y el segundo, cinco.

Demás está decir que su situación es demasiado desastrosa, y, por lo tanto, son acreedores a una ayuda de toda persona que posea sentimientos humanos y solidarios.

El caso de López es más aflictivo aún, pues no ha encontrado cama para hospitalizarse.

## Aspecto de las Horas libres

auspiciado por la Caja de Seguro Obrero

La tierra como expresión funcional de producción en la hora presente, marca nuevos rumbos en la conciencia colectiva y nos hace más humanos y solidarios en nuestras relaciones culturales y de sociabilidad, como clase obrera.

Bien sabemos que necesitamos tanto de la cultura, como de nuestro perfeccionamiento físico, para valorar nuestras cualidades cientí-

# Origen, evolución y conquistas de nuestra Sociedad de Adelanto Local

Vamos a hacer una pequeña reseña biográfica de lo que ha sido y es actualmente la Sociedad de Adelanto Local Población 'Lo Franco'.

El día 23 de Octubre de 1936, un grupo de 63 pobladores se reunieron y acordaron formar una Institución, que como principal finalidad tendría conseguir la VENTA de las CASAS. A esta institución se le dió el nombre de 'Sociedad Cooperativa Población Lo Franco'.

Posteriormente debido a dificultades para obtener la Personería Jurídica se le dió el nombre que hoy tiene.

A continuación detallamos los triunfos alcanzados por nuestra organización, y que han beneficiado a todos los pobladores.

1.º A partir del 1.º de Enero de 1937, con siguió la rebaja de los arriendos en un porcen-

ficas, manuales y artísticas, que generaron las pasadas generaciones, por haberse encontrado en calidad de esclavos de la tierra y no como depositarios y dueños de la producción.

Para dar realidad a esta renovación social, que se presenta como una luminosa trayectoria socialista en nuestro país, es que la Caja del Seguro Obrero Obligatorio, al ser mandado a la Población 'Lo Franco', para ello; esta modalidad nueva para nuestros centros obreros es la estructuración funcional que se conoce con el nombre de Horas Libres, cristalizada en un moderno establecimiento y campo de experimentación dotado de los elementos necesarios para llenar su cometido y del personal técnico administrativo rigurosamente seleccionado, que pondrá todo su corazón y entusiasmo por el completo éxito de la empresa; en la que los obreros deberán demostrar su espíritu de trabajo y abnegación en el aprendizaje y perfeccionamiento de los diversos ramos de esta nueva labor.

En estas condiciones la población Lo Franco, halagada por esta preferencia de renovación educacional, con que la dota la Ley 4054 sabrá responder y dar las normas a estos principios sociales que servirán de guía y ejemplo para las futuras poblaciones obreras que se organicen y traten en su afán de perfeccionamiento elevar el grado de cultura de sus centros obreros.

CARLOS HERRERA.

taje que fluctúa entre 15 y 25 pesos.

2.º La construcción del local y el inmueble que actualmente existe, del cual más vale no hablar.

3.º A mediados del año 38 se consiguió que se diera comienzo a la construcción del local social, cuya inauguración se lleva a efecto mañana.

Para el tiempo y la Caja de Seguro, cambia de Directores, y estos nos acceden las siguientes mejoras:

Urbanización y jardines; completar alumbrado población; terminación pavimentación; parque Lo Franco (acceso a él); cierre de las casas; escuela; media agua o sitios para lavar; campo deportivo.

Ultimamente con motivo de la creación del Dep. de Horas Libres, se ha dotado al Club Social de los siguientes útiles: un piano de concierto; una radio; un telar; una máquina de coser; otra de tejidos; utensilios de cocina; juegos de ropa para los deportistas, etc.

Fijamente se logró impedir el alza de los cánones de arrendamiento de las casas, debido a la enérgica protesta y férrea unión de los pobladores.

Lo que demuestra en forma palpable que cuando hay dirigentes que los apoyan sus representados todo se consigue.

Y para terminar hacemos una vez más un fraternal llamado a todos los pobladores de la Población a que continúen agrupándose alrededor de la Directiva, ya que tenemos que luchar tesoneramente para conseguir la más grande aspiración inmediata de los pobladores. La venta de las casas a sus actuales ocupantes.

G. V. R.

## Se Posterga la inauguración...

Debido a los acontecimientos sucedidos, la inauguración del "Club de Trabajadores" de la Población Lo Franco, no se efectuará mañana Domingo 27 del presente, sino que se hará en una fecha próxima.

## Proyecto de mejoramiento del servicio de movilización de Autobuses del Sector Carrascal

El problema de la locomoción de este barrio es demasiado deficiente, a pesar de los tres servicios de autobuses que actualmente existen.

Si bien estos autobuses de los tres recorridos hacen un servicio de locomoción útil a los habitantes del sector Carrascal, no es tan cierto que el problema de la locomoción no se resuelve. En este populoso y apartado barrio obrero, existen muchas industrias, varias poblaciones y muy pobladas, como la de Lo Franco, por ejemplo; quedando todas ellas a mucha distancia de los tranvías.

Es por consiguiente, este sector muy poblado y dotado de industrias

Sin embargo, los servicios de locomoción trabajan hasta las nueve o diez de la noche. En todas las otras Comunas y demás sectores de Quinta Normal existen servicios de tranvías y de autobuses hasta las afueras de los barrios y trabajan hasta tarde de la noche.

Sólo en este olvidado rincón de Quinta Normal tenemos la desgracia varios miles de habitantes, de quedar aislados a las diez de la noche de todo el resto de la ciudad. En este aspecto estamos igual que en la época de la colonia.

Frente a este problema ¿qué han hecho las autoridades para resolver este problema? Nada.

Han sido incapaz.

Sin embargo es de fácil solución.

Veamos:

El servicio de autobuses de la línea diagonal que es el más socorrido por el público, por la extensión del recorrido, a la vez que por la concentrada población que existe a lo largo del mismo; además por pertenecer a un sólo empresario, está en situación muy privilegiada con respecto a los demás del barrio.

Este recorrido, entonces, debe hacer un servicio nocturno especial y con una sola góndola después de las diez de la noche.

La tarifa sería de 0,40 y el horario de servicio de la góndola empezaría a las diez de la noche hasta la una de la madrugada.

El trayecto del recorrido sería: Paradero actual de las góndolas Diagonal (final Carrascal) seguir por Carrascal; continuar por Matucana y volver por Rosas, de aquí seguir de vuelta por Chacabuco y tomando nuevamente Carrascal.

Si el empresario del servicio Diagonal se

opusiere a esto, pretextando no convenir a sus intereses, la Municipalidad de Quinta Normal le revisará sus libros de contabilidad y si las utilidades percibidas durante el día le permiten crear este nuevo servicio, se le obligará; caso contrario, la Municipalidad está obligada a hacer una ayuda para que este servicio se realice en favor del público.

J. Z

---

## Ultima hora

---

La clase obrera está informada ya por la prensa de todo lo sucedido ayer Viernes, en lo que se refiere al fracasado movimiento sedicioso del General Herrera y del tirano Ibáñez.

Sobre lo acontecido no diremos nada, sino el papel que debe desempeñar el pueblo explotado y a cambio de qué debe sacrificarse

### Lo que el pueblo exige

Pero, el pueblo está decidido a pelear, a derramar su sangre para imponer condiciones de acuerdo con sus intereses de clase. No peleará solamente para mantener el actual constitucionismo burgués que lo asfixia entre el hambre provocado por los especuladores, la explotación patronal y la podredumbre de los conventillos. Peleará por suprimir todas estas calamidades que lo aniquilan y que el Frente Popular hasta ahora demuestra que es incapaz de liquidar.

El pueblo exige y luchará por la confiscación inmediata de los bienes de las derechas, propiedades, industrias, haciendas, capitales bancarios, etc., por la cesación del pago de los arriendos; por el abaratamiento de las subsistencias mediante el requisamiento de estos artículos a las casas mayoristas, por la formación de Tribunales Populares, con representación sindical, para que juzgue a todos los enemigos del pueblo, tanto a los que por medio de golpes de estado quieren someterlo a nuevas esclavitudes como a los que hambread y explotan.

El pueblo luchará por su revolución.

# La Voz de la Población Lo Franco

FUNDADA EL 26 DE AGOSTO DE 1939 — PRECIO 0.20

Director: Julio Zamorano - Administrador: Francisco Pérez C.

Dirección postal: Correo Lo Franco - Teléfono 90464

La Epoca Quinta Normal, 2 de Septiembre de 1939 N.º 2

Casa propia para todos



## Dilucidando el problema de la Habitación Popular

Escribe Augusto Araya Ochoa, Asesor Jurídico del Frente Nacional de la Vivienda y de la Junta Central de Arrendatarios.

### Cada vecino de Lo Franco debe ser un Propietario

No existe ninguna razón para negar a los pobladores de Lo Franco los beneficios y facilidades que se consultan en las leyes de la vivienda para adquirir un bien raíz.

Es verdad que el sistema aplicado por la Caja de Seguro Obrero es fundamentalmente distinto al de la Caja de la Habitación Popular, que para estos casos se rige por la ley 3950. Pero bien se podría, con buena voluntad por parte de la Caja de Seguro, dar a los vecinos de la población Lo Franco la calidad de propietarios, con la obligación de cancelar el precio por medio de las mismas cuotas que pagan los adquirentes de las casas construidas por la Caja de la Habitación.

Ninguna de las objeciones que se pueden

formular a este anhelo de los pobladores, es susceptible de convencer a quienes saben que el obrero cuando está libre de juicios, remates o lanzamientos, adquiere una capacidad mayor de pago que lo habilita para el cumplimiento de sus obligaciones. El móvil de llegar a dueño de una casa, fomenta el espíritu de trabajo y de ahorro, más que todas las doctrinas y enseñanzas.

La Caja de Seguro Obrero ganaría mucho en prestigio y simpatías si se decidiera a realizar las aspiraciones de los vecinos de la Población Lo Franco, que serviría de ensayo y de base para seguir igual conducta con las demás poblaciones de esa Institución, la que de-

(Pasa a la 4.ª página)

## Estalló la guerra...

Estas tres fatídicas palabras, promueven la angustia de la humanidad entera.

¡Guerra! Es el grito gutural de las bestias apocalípticas y macabras.

¡Guerra! Es el grito de los seres cavernarios, engendro del odio.

La guerra es el crisol donde se funde, reduciendo a esorias la actual civilización. El mundo en su loca algarabía contempla paralogizado la inmensa tragedia que vivirán esos pueblos en donde celebrará su fronda convencional la muerte insaciable.

Como una pesadilla trágica, se oirá el roncó trinar de los cañones que vomitarán la me-

tralla asesina produciendo por doquier el exterminio y la desolación.

Como una niebla suave e impalpable; las cortinas de gases venenosos a su paso irán sembrando de cadáveres el suelo de la vieja Europa.

El límpido cielo se cubrirá de bandadas de monstruos acorados; ciudades, pueblos y regiones enteras desaparecerán bajo el intenso bombardeo y esos parajes que ayer eran la demostración más elocuente de la exuberancia de la naturaleza, por obra estática del hombre se convierten en yermos y tristes cementerios.

Humanidad toda entera, anudemnos nuestros corazones para formar con ellos un escudo en donde se estrellen las pasiones candentes de las bestias exterminadoras.

## —Actividades Deportivas y Artísticas—

Con motivo de inaugurarse nuestro Club Social el Domingo 3 de Septiembre, nuestro Deportivo Independiente Lo Franco, ha querido contribuir también con algunos números de deporte, a objeto de darle mayor brillo al acto inaugural.

Es así, como la rama de fútbol sostendrá un importante lance con el fuerte equipo de Marruecos F. C., el Domingo por la tarde.

Este amistoso a juzgar por los méritos de ambos contendores, creemos resultará un coiteo muy importante para la afición deportiva del barrio.

La rama de Ciclismo no ha querido quedarse atrás, y tiene también programado un Circuito que se realizará el mismo día en la mañana.

Tomarán parte prestigiosos pedaleros y ha-

brá varios premios para los vencedores de esta novedosa prueba.

A manera de información diremos que algunos cultores de esta rama, llevaron a efecto el Domingo último su 2ª excursión a Las Condes, paseo que agradó mucho a estos deportistas del pedal

Nuestro Conjunto Artístico tendrá a su cargo en el acto inaugural, la parte artística, desarrollando sus jóvenes actores cómicos y cantantes, los números de variedades que confiamos gustarán mucho a los asistentes.

Si nos atenemos a los preparativos que han hecho noche a noche los que ejecutarán estos números, pensamos que nadie saldrá defraudado en sus deseos, de pasar una buena tarde de alegría.

### Vida Social

Es de importancia anotar la profunda satisfacción que sentirán los pobladores de la Población Lo Franco, al vivir una tarde de alegría y de camaradería íntima, el Domingo 3 de Septiembre, con ocasión de inaugurarse solemnemente nuestro "Club de Trabajadores", construido por la Caja de Seguro Obrero, para solá de todos los habitantes de esta Población y de sus alrededores.

En esta recepción oficial y familiar, tendrán ocasión los trabajadores y sus familias de la Población, de conocerse más, de fraternizar.

Serán instantes pocas veces vividos por los que sufren, por los productores de toda la riqueza social, y que nada tienen que no sea miserias y dolores físicos y morales.

Ovidarán por momentos la monotonía del agobiador trabajo y se echarán en brazos de una augusta tarde de alegrías proporcionadas por la música y por el trato familiar.

#### Onomástico

En su casa habitación, Las Acacias 442, la señora Rosa Palacios de Quintana, ofreció una recepción familiar a varias personas, con mo-

tivo de su onomástico, la noche del 30 de Agosto.

Dicha recepción revistió caracteres de franca tranquilidad y alegría, poniéndosele término con un baile que se prolongó hasta la una de la madrugada.

Uno de nuestros redactores, concurrió gentilmente invitado.

### ¡JUVENTUD, DESPERTAD...!

El mundo se estremece bajo el incesante pisotear de las bestias apocalípticas

Europa en armas; ensobrecida y ciega olvida la lección elocuente de 1914.

Miliones de cadáveres cubrieron el suelo de la vieja Europa, la sangre corrió a raudales; y una enorme legión de mutilados fué el sangriento trofeo que se exhibió como premio a tan cara bacanal.

Hoy se repite la historia, la juventud del orbe debe alzarse al unísono en defensa de ella misma, nuestra juventud y la juventud del mundo entero no ha nacido para ser pasto de cañon, no ha nacido para satisfacer apetitos mezquinos de predominio ni de execrables vasallajes.

Juventud divino tesoro, debemos defenderlas de la garra siniestra de la Parca insaciable, no podemos, ni debemos permitir la

## Misión cultural obrera

El Ministerio de Educación de acuerdo con la Caja de Seguro Obrero ha resuelto dar forma real a un interesante Programa de aprovechamiento de las horas libres, y al efecto, se ha creado en la Población Lo Franco y por primera vez en América: una Escuela Experimental especial para adultos, supervigilada por la sección pedagógica de la Dirección General de Educación Primaria.

Objetivo.—Tiene por objeto esta Escuela para adultos: 1.º Reparar en horas de esparcimiento las fatigas del trabajo; 2.º Impedir la desviación de este tiempo en hábitos nocivos: a) Alcohólico; b) Juego de azar; c) Prostitución; 3.º Contribuir al perfeccionamiento integral de la masa obrera: a) Perfeccionamiento técnico; b) Organización del hogar en una vida sana; c) Mejoramiento de costumbres y convivencia social; d) Conocimiento de las bellezas naturales, de las fuentes de riqueza, de los centros de cultura; e) Alfabetización; h) Cultura física, vida al aire libre, para fortalecer el vigor físico de la raza, patrimonio nacional.

Colonización.—La Misión tiene el carácter de permanente en la Población Lo Franco y está integrada: Un Director, una Visitadora social, dos profesores especiales de Educación Física, dos profesores especiales de Música y Arte Teatral, un técnico agrícola, un profesor para pequeñas Industrias, un profesor de Labores y Economía y un equipo Médico.

Realización.—Para la realización de este Plan la Caja de S. O. ha puesto a disposición de la Misión el local del Club que ha sido dotado de una biblioteca, radio, equipo cinematográfico, mesa de ping-pong, gimnasio (que se construirá próximamente), baños, Restaurant lácteo, campos para deportes, pileta de natación (en proyecto), campos de cultivo, telares, máquinas de tejer y coser, un equipo de

destrucción de la más preciosa reserva humana del mañana.

La juventud de hoy, será la piedra angular sobre la cual se edificará el mundo del mañana que tanto anhelamos.

Con la vehemencia de nuestros más caros ideales opongamos a las ansias de destrucción de los maquiavélicos gobiernos guerreros, nuestros corazones como escudos. La guerra debe ser sepultada en el más completo olvido, la paz y la fraternidad debe ser el escudo de arma de todos los pueblos de la tierra.

Juventud: despertad.

Economía Doméstica y Artes aplicadas.

Funcionamiento.—El 1.º de Septiembre la Escuela empieza sus labores dando forma definitiva a un vasto plan de reeducación de los adultos y mejoramiento de la salud física de la colectividad. Estimamos que el cuerpo de profesores contará con la cooperación de los Pobladores y de las Instituciones organizadas en ese sector a cuyo servicio la Misión ofrece su concurso y orientación.

La cruzada a iniciar tiene un valor nacional de engrandecimiento del factor humano, abandonado en nuestro país por regímenes pasados y que en la actualidad el Gobierno se ocupa, desentendiéndose de los credos políticos y religiosos para "fortalecer la raza, formarla sana y pujante y proporcionarle la alegría de vivir".

## A los lectores de este periódico

Va nuestro sincero reconocimiento por el entusiasmo y elevada conciencia demostrada, al responder ampliamente a nuestros deseos: que cada habitante del sector Carrascal comprara este vocero.

Si bien todos no han respondido como lo esperábamos, ello no nos desanima, porque está recompensado con creces con la buena acogida que le dispensó la mayoría de los pobladores de la Población Lo Franco. En cuanto a las demás poblaciones vecinas, ya nos han prometido su cooperación en todos los sentidos.

La venta del primer número nos dejó una ligera pérdida, pérdida que en lo sucesivo no se producirá. De esto estamos casi seguros. Lo único que rogamos a nuestros favorecedores, es que si ha agradado el periódico, lo sigan adquiriendo, comprándolo. El apoyo dispensado al primer número nos ha entusiasmado a tal grado que decidimos sacarlo semanalmente en vez de quincenal, como era nuestro primitivo propósito. Si todo poblador del barrio Carrascal se hiciera el firme propósito de gastar semanalmente veinte centavos en nuestro paladín, su aparición normal estaría asegurada y con esto todos ganaríamos no sabemos hasta donde.

La Redacción confía en sus deseos.

**Aviso.**— Lea en el próximo número una importante colaboración del eminente Abogado, historiador, Jefe de la Sección Jurídica de la C. H. Popular y Profesor de Derecho de la Universidad de Chile, señor Oscar Álvarez A.

## CARTA AL DIRECTOR

Compañero Director de

"La Voz de la Población Lo Franco"

Presente.

Apreciado camarada:

Con gran entusiasmo hemos recibido la hojita «La Voz de la Población Lo Franco», sus propósitos son de gran interés general y es de esperar que se realicen cuanto antes, como también deseáramos poder contar a corto plazo con el Huerto Obrero y una cooperativa, problema a que se ha referido el suscrito en reiteradas ocasiones y cuyo proyecto presentó el suscrito a la Sociedad Adelanto Local, para su deliberación y tramitación. Con fecha 15 de Julio último.

Ojalá que la simpática hojita se interesará por un problema de tanta trascendencia social, y la hiciera caminar como es de desear.

### Recorrido de las Gondolas

Las que hacen el servicio Lo Franco-Mapocho, deberían de salir cada 7 u 8 minutos, y cada cinco minutos en las horas de gran movimiento, a esta hora viajamos peor que los animales.

Las autoridades deben de oír la continua prédica del público que reclama mejor servicio.

Considero razonable que no se cobre más de veinte centavos, por cada pasajero de Lo Franco hasta el puente de Matucana, pues, treinta centavos como se cobran actualmente lo considero un abuso.

Las gondolas Diagonal deberían de cobrar veinte centavos desde Lo Franco hasta Chacabuco con Rosas, y de Chacabuco hasta Lo Franco igualmente.

Pedir que una gondola del citado recorrido saliera de Lo Franco cada cinco minutos, tienen un crecido público de la población y aumentaría aún más y con mayor razón haciendo un servicio nocturno de tanta necesidad para esta población.

ASLER.

Compañero: Este periódico es suyo.

Contribuya a su mantenimiento.

## Pelambrillos

Dicen los malos lenguas, que tres de las carnicerías más próximas a la Población Lo Franco, pertenecen a un mismo dueño, y que éste tiene establecido en este sector el "Mono polio de la Carne".

¿Será así?

Que lo digan las dueñas de casa.

Otros intrusos alegan que en nuestro barrio hay más depósitos de licores que Escuelas, y esto a pesar de que el actual Presidente de la Rep. es profesor y enemigo declarado de los borrachos.

Esto no lo creeremos mientras no nos hayamos convenido ampliamente.

¿Quién dirá lo contrario?

CANTA CLARO.

(De la 1.ª página)

be imponerse el deber de estabilizar a los trabajadores en sus respectivos hogares, como un medio de prevenir enfermedades que se adquieren en las pésimas viviendas destinadas al comercio del arriendo y como una manera positiva de estimular el progreso económico y moral de la casa obrera.

La obra de la Caja de la Habitación se completaría, así, tal como lo desean las leyes existentes y las necesidades de la población trabajadora.

Además, el ejemplo de los resultados obtenidos con la aplicación de las leyes 308, 33 y 5579, que no ha sido integral ni inteligente y muy poco bondadosa con los necesitados, se puede invocar como una prueba de que los obreros saben conservar sus hogares, introducen en ellos toda clase de pequeños adelantos y no tienen más ideal que verse para siempre a salvo de los horrores de los conventillos, que es una de las más peligrosas pestes nacionales.

Todos los factores, en consecuencia, están en favor de la realización inmediata del anhelo de los pobladores de Lo Franco, que sólo depende de la buena voluntad de los Jefes del Seguro y de su obligatorio sentido de las necesidades del pueblo.



# La Voz de la Población Lo Franco

FUNDADA EL 26 DE AGOSTO DE 1939 PRECIO 0.20

VISITACION  
de IMPRENTAS y BIBLIOTECAS  
DEPARTAMENTO LEGAL

Director: Julio Zamorano - Administrador: Francisco Pérez C.

Dirección postal: Correo Lo Franco - Teléfono 90464

Casa propia para todos 1.a Epoca Quinta Normal, 9 de Septbre. de 1939 N.º 3

## Dilucidando el problema de la Habitación Popular

(Escribe don Oscar Alvarez Andrew)

### CASA PROPIA

La aspiración más noble que puede tener un obrero es la de la Casa-propia.

Casa-propia significa dejar de ser asalariado. El que tiene el dominio de un pedazo de tierra, es un productor autónomo.

Para él no existe el peligro de la Cessantía. Su casa es el mejor seguro contra la miseria. En su casa tendrá Industrias Caseras; aves, flores, huertos. Su casa será un factor de progreso y de aumento de rendimiento.

Casa-propia significa dejar de ser un pará-

sito social. La salud mejora. Se economiza en médico y botica. Se trabaja con gusto en lo propio. Se fomenta la vida familiar. El hombre se aleja de las cantinas. Los hijos crecen y se forman junto a los padres.

Muchas veces se reproduce la vida patriarcal. Los hijos se casan; pero siguen viviendo junto a los viejos que pronto se ven reproducidos en sus nietos. La casa se convierte en templo.

(Pasa a la 4 a página)

## Bienvenidos, hermanos españoles...

Bienvenidos hermanos españoles, estas humildes tierras exuberantes y pródigas, os reciben cordialmente y sus hijos henchidos de alborozo abren sus corazones palpitantes de amor y de fraternidad.

Al atravesar el charco y al alejarte día a día, minuto a minuto, de vuestras tan queridas tierras seguramente las lágrimas nublaban vuestros ojos y el deseo de liberación huían desaparecer de vuestras pupilas las escenas Dantescas y macabras que traéis grabadas en las retinas de vuestros ojos.

Este Chile, pequeño y grande os recibe con amor; es el amante regazo de una madre immaculada que lo ofrece cariñosa a sus idolatrados hijos que tanto sufrieron.

Nosotros, también sufrimos tu tragedia; hermanos españoles, la sufrimos en el alma, y cada ciudad que desaparecía bajo el fuego vo-

raz de los cañones invasores, eran espinas que laceraban nuestros corazones.

Todos vuestros queridos muertos, son nuestros muertos; tus obras de arte, tus pueblos pulverizados, tus tierras tan queridas profanadas por las plantas de los crueles invasores; toda esa incommensurable tragedia, la tragedia de los siglos; la sublime tragedia de la Península Ibérica, os ha sublimado. Vosotros, cual nuevos espartanos, defendisteis con la bravura indómita y consciente el avance formidable y destructor de las huestes invasoras del poder totalitario, pero el cruel destino os defraudó y todo tuvisteis que dejarlo, y al hacerlo, dejasteis jirones de vuestros corazones, pero, no importa.

Vuestros hermanos de Chile, curarán vuestras llagas y pronto la convivencia con nosotros, os hará vivir una era de amor y de fraternidad.

## —Actividades Deportivas y Artísticas—

Come estaba anunciado, el Domingo último los tres primeros equipos de nuestra rama de fútbol se enfrentaron con sus similares del "Marruecos F.C.", poderoso Club que desde hacía tiempo venía actuando invicto en una continuada carrera de triunfos para sus colores. El resultado fué el siguiente:

Los 2.º y 3.º equipos empataron a 1 y 2 goals, respectivamente.

De los primeros venció el "Deportivo Independiente Lo Franco", 4 por 1.

Sin desconocer la importancia que tuvieron las acciones del 2.º y 3.º equipos, la de los cuadros de honor estuvo sobresaliente. En ambos cuadros hubo trabazón, rapidez e inteligencia en sus líneas.

Sin duda alguna, los nuestros fueron mejores, ya que para sus colores se inclinó el triunfo.

Los scorers: Zenteno, 2; Farías, 1 y Jofré, 1. Los mejores: Muñoz, Estrada, Subiabre y Bravo. El árbitro, poco afortunado.

La rama de ciclismo, el Domingo en la mañana, cumplió su cometido realizando el Circuito de la competencia interna que había acordado.

El tiempo empleado fué bueno; si se considera su calidad de novicios. El orden de llegada fué éste:

1.ª Categoría: 1.º Juan Hurtado, 2.º Luis

González y 3.º Dagoberto Alvarez.

2.ª Categoría: 1.º José Delfo, 2.º Carlos del Campo. 3.º Tucapel E. Ríos y 4.º Montoya. La carrera se realizó en forma correcta y no hubo accidentes dignos de anotar.

En el acto inaugural del Domingo, nuestro Conjunto Artístico debió desempeñar un buen papel; sin embargo, su actuación fué muy limitada, casi sin importancia. Esa juventud que varias semanas se sacrificó como nadie, para aprenderse sus roles, no tuvo la ocasión —no sabemos por qué— de responder a sus anhelos. Que otra vez no acontezca esto, que es desmoralizador.

Siempre agradecemos en lo que vale el entusiasmo y la abnegación de todos estos enamorados del Arte Obrero.

La Estudiantina también tenía su número de música para brindarnos, no pudo hacerlo. ¡Qué lástima! Gracias!

### Vida Social

El joven Francisco J. Pérez, hijo del Administrador de este vocero, se encuentra enfermo desde el 15 de Agosto último, fecha en que fué operado de una Apéndice agudizada. Su estado es satisfactorio debido a su juventud y probidad en sus costumbres.

El señor Segundo López, que se encuentra enfermo desde hace 2 meses, y a favor del cual se efectuó la rifa últimamente, nos pide dar sus más sinceros agradecimientos a las personas que se dignaron participar en su beneficio.

Compañero: Este periódico es suyo; contribuya a su mantenimiento.



Grupo de organizadores de la rama ciclista del "Dep. Indep. Lo Franco", posan para nuestro vocero, en un alegre paraje campestre.

# No más Usura

Comienza la danza de los precios en los artículos de primera necesidad, aún no se apaga el estampido del primer tiro que preludia la destrucción de la vieja Europa y ya los eternos espoliadores producen un alzamiento general en los artículos de primera necesidad.

Las papas, el trigo, las verduras, frejoles, la carne y todos los artículos de imprescindible necesidad hogareña emprende su viaje a la estratósfera. No basta el lirismo del aparato pseudo colonial del Comisariato de Subsistencias para refrenar estas ansias incontroladas de usura, no bastará levantar una montaña de leyes para poner coto a tan grave daño,

todo cuanto se haga en contra de dichos procedimientos, si no se procede drásticamente, serán burlados; a grandes daños, grandes remedios, al comerciante mayorista o minorista que se les sorprenda especulando con los artículos de primera necesidad, debe confiscárseles ipso-facto sus mercaderías y procederse a clausurar su establecimiento. Con unos pocos que se proceda, se terminará con un mal que a la larga se hará endémico.

Guerra sin cuartel a los hambreadores del pueblo!

Dueñas de casa defendeos de la usura comercial; denuncia toda infracción de los precios!

## A nuestros Lectores

A nuestros lectores que deseen suscribirse al semanario «La Voz de la Población Lo Franco»; que la subcripción por seis meses, importa la módica suma de \$ 5.—

Este procedimiento coadyuva a su mantenimiento y permite a los señores subcritores, obtenerlo oportunamente.

Diríjase al administrador del periódico, calle Ramos Mejías N.º 4689.

## LA SOCIEDAD

El matadero es la representación exacta de la sociedad en que vivimos. Unos nacen para reses, otros para verdugos. Unos comen, otros son comidos. Existen criaturas escuálidas, ves tidas de harapos, minando montes, y criaturas espléndidas, cubiertas de oro y terciopelo, deslumbrando al sol. En el cofre del banquero duermen pobreza metálicas. Hay hombres que crean en una noche un barrio fúnebre de mendigos. Adornan gargantas de cortesanas rosarios de esmeraldas y diamantes, mucho más siniestros y luctuosos que los rosarios de cráneos en el pecho de los salvajes.

Viven cuadrúpedos en caballerizas de mármol y agonizan parias en cuevas infectas, corroídos por la gusanera. La letrina de Vanderbilt costó aíses de miserables. Y porque los palacios devoran poeilgas, todo boulevard gran dios reclama un cuartel, una cárcel y una horca. El dios millón no digiere sin tener la guillotina de centinela. Los hombres reparten el mundo como el buitre el carnero. A mayor buitre, mayor ración. Hombres hay q' poseen imperios, y hay hombres que no tienen hogar. Los pies delicados de las princesas se deslizan brillantes de oro por alfombras, y pies vagabundos pisan sangrientos guijarros y rocas.

Beben champaña algunos caballos de sport, usan anillos de brillantes algunos perros faldados, y algunas criaturas, por falta de un men drugo de pan, encienden braseros para morir.

¡Bandito, sea el óxido de carbono, que exhala paz y olvido!—GUERRA JUNQUEIRO.

## El lobo y el murciélago

Volando de una rama a otra, un murciélago atontado fué a caer sobre un lobo dormido. Este despertó sobresaltado y quiso devorarle

—Oh!—suplicó el murciélago.—Déjame en libertad.

—Bueno; dijo el lobo, te la daré; pero con la condición de que me digas por qué vosotros los murciélagos estáis continuamente tan alegres y retozones. Yo siempre me fastidio mientras vosotros jugáis y voláis sin cesar.

—Me asustas, dijo el murciélago, y no me atrevo a hablarte. Déjame volar a mi nido y te lo diré

El lobo soltó al murciélago, y cuando éste se vió en lo alto, dijo:

—Te fastidias siempre porque eres malo, porque la crueldad seca tu corazón. Nosotros estamos alegres porque somos buenos, porque no hacemos daño a nadie.

LEON TOLSTOI.

## Solemne inauguración de nuestro Club Social

Como estaba anunciado, el Domingo pasado se inauguró oficialmente por la Caja de Seguro O. O., el Club Social que esta institución construyó en la Población Lo Franco para fines culturales y sociales de los pobladores de este sector.

Empezó el acto más o menos a las 16 hrs. con la asistencia del Administrador General de la Caja de Seguro, del Director de Educación Pública, del profesor César Godoy Urrutia, de los Jefes del "Dep. de Aprovechamientos de las Horas Libres" del Cuerpo de Profesores que integran la Misión Cultural Obrera que funcionará en dicha Población, y más o menos, unos 500 pobladores.

Después de un número de música, la señora Barranco, a nombre de la Caja, en una elocuente improvisación explicó los fines que ha perseguido la Caja, al decidirse a construir este Club Social y organizar en él una Misión Cultural Obrera por primera vez en Chile y en Sud-América.

Dijo: que el Club fué construido para solaz de las familias obreras, para que todos cultiven su espíritu y aprovechen las horas libres en algo útil para sí y la sociedad.

En seguida a nombre de la Sociedad Adelanto Local, habló su Presidente, camarada

(De la 1.ª página)

La Casa arrendada, por higiénica y hermosa que sea, no soluciona el problema económico-social de la vivienda. Tiene toda la frialdad de lo que no vá a ser de uno. Nadie trabaja con gusto en lo ajeno. Siempre parece que se está en algo prestado. Se puede vivir 100 años y siempre pisando tierra de otros.

• Es preferible ser propietario de un rancho y no arrendatario de un palacio.

~ Las Casas para Obreros no solucionan nada si no se entregan a los Obreros, para que las adquieran.

~ Construir para arrendar fué el criterio Capitalista.

Construir para vender a plazo y multiplicar así los pequeños propietarios, es y debe ser el criterio del Frente Popular.

~ Un país en que sólo un 8 por ciento de la Población es propietario, sólo se transformará cuando haya sólo un 8 por ciento que no lo sea.

Gmo. Varas, quien empieza por agradecer a los directores de la Caja por haber construido este Club Social, y organizado esta Misión Cultural Obrera, todo lo cual redundará en beneficio de todos los pobladores. Termina exhortando a todos a la unión y a la cooperación para con los profesores.

A continuación hace uso de la palabra, el gran educador Socialista, César Godoy Urrutia, y en una verdadera pieza oratoria, se refiere a la guerra, y con palabras condenatorias hace desfilar todos los horrores que produce una guerra de carácter mundial, puesto que destruye toda la civilización, la cultura, las artes y asesina a toda la juventud de varias generaciones.

Finalmente habló el Profesor Jefe de la Misión Cultural Obrera, señor Carlos Silva, quien se hizo presente con todos sus demás colegas profesores que integran dicha Misión.

Explicó en forma breve la labor por cada uno de ellos a realizar; pidió toda clase de cooperación a los pobladores, ya que en su favor sería toda su obra.

Terminó diciendo que si este primer ensayo fracasaba, fracasarían todos los demás.

Terminados los discursos, se sirvió un lunch a los asistentes, obsequiado por la Caja, seguido de un programa de variedades que sólo se cumplió en parte.

Por último, se finalizó el acto inaugural, con un animado baile familiar que se prolongó hasta las 21 30 horas.

## PELAMBRILLOS

En la inauguración del Club de la Población se dijo que no entrarían los chicos, sin embargo, vimos adentro a los señores Carlos Ríos, Víctor Leyton y Jorge Romero (el pistola).

¿Por qué no se cumplió ese acuerdo?

Dicen que cierta cajera de una carnicería cercana, habría dicho que al Club de la Población iban los "rotos".

Ella, que pertenece al "Monopolio de la carne", no puede ir.

Bien; no la deseamos.

CANTA CLARO



# La Voz de la Población Lo Franco

FUNDADA EL 26 DE AGOSTO DE 1939 - PRECIO 0.20

Director: Julio Zamorano - Administrador: Francisco Pérez C.

Dirección postal: Correo Lo Franco - Teléfono 90464

Casa propia para todos

La Epoca Quinta Normal, 16 de Setiembre de 1939 No 4

## Dilucidando el problema de la Habitación Popular

(Escribe don Oscar Alvarez Andrews)

### La Casa propia ¿es una aspiración anti socialista?

La idea de Casa propia suena a muchas personas como una reacción contra la idea de propiedad colectiva.

En otros términos: se piensa que defender la casa propia es defender la propiedad privada, personal, y por tanto defender su consecuencia lógica, el régimen capitalista y liberal, causante de toda la crisis económica y política actual del mundo.

Vale la pena precisar esta materia.

El derecho de propiedad ha tenido una trayectoria que es bien conocida de todos. En los primeros tiempos la humanidad vivió en un régimen de comunidad. La tierra era de todos. No existía la propiedad privada de la tierra.

Andando el tiempo se llegó al régimen de la propiedad individual, que empieza en el derecho quirritario romano, y viene a tener un apogeo primero en el régimen feudal y luego en el industrial contemporáneo.

El desarrollo del problema Social hizo nacer de nuevo la tendencia a la propiedad colectiva, pero no ya en forma cósmica y vaga, como en las primeras épocas de la humanidad sino en forma jurídica y precisa, cuya caracterización más exacta la dió el mismo régimen capitalista y liberal al plantear el caso de las Sociedades Comerciales:

"Los bienes de la Sociedad pertenecen a todos los Socios; pero ninguno de ellos puede (Pasa a la 4ª página)

## Nuestro aniversario Patrio

La naturaleza cambiante, sol y nubidos, vientos y polvaredas; el viento juguetero y vario hace flamear las banderas, emblema patrio, hoy 18 de Septiembre nos hace alegrarnos el corazón, es el recuerdo de nuestra libertad efívia.

Hace 129 años que en un día como hoy se gritó: ¡viva la Independencia de Chile!, y el recuerdo de ese día memorable nos estrema de júbilo y de regocijo; un siglo y cuarto de independencia ciudadana, un siglo y cuarto de cruzir de cadenas, de eslabones que se rompen, de gritos de libertad, de acallar lamentos y dolores.

Pero se ha conseguido la independencia ciudadana, pero, nos queda lo demás, la indepen-

dencia económica. Nuestro Chile es el feudo del imperialismo extranjero, todas las riquezas incalculadas de nuestros cordones cordillanos; todos los metales preciosos, preñados están nuestros cerros, y las montañas vírgenes, y los campos exuberantes de nuestras tierras y las immaculadas sabanas de los salares salitrosos en poder del oro y dominio extranjero.

129 años de esperanzas y desencantos y estamos a medio camino, nos falta un pequeño y grande esfuerzo para cristalizar en un hecho irredargüible el pensamiento sublime de nuestra canción nacional: "es la copia feliz del Eden".

# —Actividades Deportivas y Artísticas—

Con motivo de celebrarse el 129 aniversario de nuestra independencia política de España, en nuestro apartado barrio obrero de la Población Lo Franco, se ha confeccionado un programa deportivo, Artístico Musical y un baile familiar, por la Sociedad de Adelanto Local, de común acuerdo con el "Dep. Indep. Lo Franco", y el Conjunto de la Población, para conmemorar esa fecha de resonancia histórica, en los días 17, 18, 19 y 20 del pte.

El programa que a continuación se inserta, se desarrollará en nuestro Club Social y en el Parque de la Población Lo Franco.

## Programa deportivo

Domingo 17 a las 10 A. M.—Carrera ciclista organizada por la Municipalidad; Meta en el Club de la Pob. Lo Franco.

Carrera pedestre, 1.500 m., juveniles

" " 500 m., niñas

" " 500 m., niños.

3 P. M.—Basket ball, "Dep. Indep. Lo Franco" con el "Dep. Agua Potable", 3 eq. en el Parque Lo Franco.

Lunes 18 a las 9 A. M.—Campeonato atlético.

3 P. M.—Fútbol "Dep. Indep. Lo Franco" con "Dep. Agua Potable".

## Programa Artístico

Sábado 16 a las 9 de la noche en el Club de la Población.

Primera Parte:

1.o Obertura.

2.o Discurso, señor Guillermo Villar.

3.o Cipriano Mora, recitación.

4.o Pedro Arrey, canto.

5.o Margarita Munizaga, recitación.

6.o Adrián Concha, canto.

7.o Luis Cádiz, monólogo.

8.o Aída Berríos, recitación.

9.o Discurso (por la Misión Pedagógica). señor Eulogio Larraín R.

Segunda Parte:

1.o Música.

2.o "Martes 13" señores Cádiz, Mora, Ortiz, Arrey y Sapiaño.

3.o Música.

4.o "Benito Pérez Pintado", señorita Blanco, señores Arrey, Mora, Ortiz.

Tercera Parte:

1.o Música.

2.o El Conjunto "Lo Franco" presentará en estreno el drama social, original del Prof. don Eulogio Larraín, en un acto, titulado:

"FORJANDO CONDORES"

con el siguiente Reparto:

Ana, señorita María Dolores Blanco

Gloria " Eliana Urzúa M.

Alicia " Eliana Erpel

Guillermo, señor Cipriano Mora

Manuel, " Luis Ortiz

Alfredo " Carlos Herrera

Raul " Luis H. Gonzalez.

## Vida Social

### DE NUESTRO ALBUM



Eliana Sepúlveda Iglesias

Haidée Cañete Sepúlveda

### ENFERMO

El señor Luis Jara Gutiérrez, de profesión choffer, calle Dr Carlos Allende N.º 124, se encuentra enfermo desde el 14 de Julio, fecha en que sufrió un accidente automovilístico en el desempeño de su trabajo. Se fracturó la

## De la Población Morandé

En esta población existe una cantidad de pequeños propietarios, siendo los compradores a plazo más de doscientos.

Su antiguo propietario, don Juan Morandé, vendió los sitios a los actuales adquirentes a largo plazo, pero ha obrado en forma tan poco caballerosa, como el asunto de las contribuciones, audaz asalto hecho por dicho señor a los intereses de estos modestos obreros, y que fué consumada durante el régimen anterior.

La urbanización de la población, también es otra informalidad de dicho señor, como la pavimentación de las calles nuevas, etc.

Felizmente ahora, y después de una intensa actividad hecha por el comité de adelanto local de la población Morandé, durante varios años, se ha conseguido la pavimentación de la calle Las Encinas, y en poco tiempo más dispondremos de agua potable, pues ya estamos en vías de conseguirlo.

La pavimentación de la calle Las Encinas, permitirá que las gondolas del sector Carrascal, prolonguen sus recorridos hasta el puente Lo Espinoza, que mucha falta hace.

---

## A nuestros Lectores

Nos dirigimos en demanda de mayor apoyo a nuestro periódico, es decir, les pedimos únicamente que lo compren todos cada vez, que aparezca, o se suscriban.

De esta manera aseguraremos su aparición normal todas las semanas,

Si los pobladores no adquieren nuestra hoja, gastando veinte centavos todas las semanas, no podrá aparecer el próximo número, porque no hay dinero.

En esta forma el esfuerzo y entusiasmo hecho por un grupo de personas que financiaron los primeros números, habrá sido esteril.

Si a todos agrada este vocero, si definen nuestros intereses de clase y de poblado-

res, ¿porqué no lo mantenemos e impedimos que deje de existir?

Nuestra campaña por la venta de las casas, por el mejoramiento del servicio de los autobuses, etc. está dando sus frutos. Pobladores: no permitamos que desaparezca nuestra "Voz de la Población Lo Franco".

La Redacción.

---

## Basural mortífero

Existe en el extremo norte de la calle José W. Tobías un basural de esaos que espantan y que llevan en sí los microbios de la muerte. De esto son culpables las propias dueñas de casas de los alrededores, porque mandan a sus chicos a botar los desperdicios del bogar, a pesar de haber un empleado municipal que todos los días hace el aseo, pero siempre este foro de pestilencia no hace falta.

Y esto no es todo; hay otras casas en donde se dedican a mantener hacinamientos de basuras que en esta época de calores, emanan una fragancia que no es olor a flores.

Por intermedio de nuestro vocero, ponemos en conocimiento del señor Administrador de la Población y de la Visitadora Social, para que se proceda a investigar y terminar con estos basurales que son un constante peligro para la salud del vecindario.

MARIA DE INOSTROZA.

José W. Tobías 559.

---

*Compañero: Este periódico es suyo: contribuya a su mantenimiento.*

---

**Avisamos** Que desde el número venidero empezaremos a publicar fotografías de las jóvenes que rennan condiciones para ser Reina de la Simpatía de la Población Lo Franco.

Esto lo hacemos a objeto de que cuando lleve la época de las Fiestas Primaverales, sean conocidas por todos las candidatas a Reina.

---

## No aparecerá...

La próxima semana este periódico.

LA REDACCION.

Imprenta "A L F A", Salas N.º 16014.

---

pierna y brazo derechos, encontrándose mejor de salud.

Lamentamos muy sinceramente su accidente y le deseamos su pronta mejoría.

(De la 1.ª página)

disponer individualmente de ellos".

Esta es la propiedad colectiva moderna. En ella se fundan las doctrinas cooperativistas, sindicalistas, mutualistas, etc. En ella se funda la tendencia actual a la Municipalización y a la Estatización de las tierras y de los servicios públicos, y a la Nacionalización de las Industrias fundamentales.

La más moderna de las Constituciones Socialistas, la de Rusia de 1937, define y puntualiza la propiedad colectiva.

Pero esta misma Constitución afirma y define también la propiedad privada individual. Solo los ignorantes y los necios pueden decir que en un régimen Socialista no existe la propiedad privada. Los artículos 9 y 10 de la Constitución Soviética enumeran las cosas que son susceptibles de propiedad privada: los salarios, los ahorros, los vestidos, los menajes de la casa, LA CASA EN QUE SE VIVE, los libros, los productos del trabajo o del arte manual, los inventos y descubrimientos antes de ser transferidos al Estado, etc.

¿Es esto una contradicción con el principio de la colectivización? Nada de eso. Esto es precisamente ajustar las Instituciones a la interpretación materialista de la historia.

Una de las causas del auge del Capitalismo, es, más que la protección oficial a la burguesía dominante, la infra-valoración en que se ha tenido a las masas trabajadoras.

La esclavitud proletaria ha sido producida por el capitalismo usando todos los medios que éste tuvo a su alcance: la esclavitud moral o espiritual la produjo por medio de una predicación religiosa de sumisión, de la ignorancia y el analfabetismo obligatorio a que condenó a las masas, al rogarle los fondos para la Instrucción Pública y al prostituir luego ésta para perpetuar una mentalidad esclavista; la esclavitud política al dotar al Estado del super poder que se dió a sus jueces, policías, funcionarios, fuerzas Armadas, etc. para reprimir los movimientos obreros; la esclavitud biológica al producir el empobrecimiento fisiológico del pueblo por medio del alza del costo de vida, la baja de salarios, el exceso de horas de trabajo, el trabajo de mujeres y niños, etc.; y por fin la esclavitud económica al asalariar a las grandes masas obreras, haciendo depender íntegramente sus vidas de la limosa del salario. Contra este complejo de inferioridad que produce el Capitalismo, es contra el que tiene que luchar el Socialismo moderno.

La casa propia, y en especial, la casa-taller,

la casa-huerto, es la palanca más poderosa para vencer este derrotismo, este fatalismo asocial de nuestras masas obreras.

La propiedad "personal" como dice la Constitución Rusa, no tiene el mismo alcance que la propiedad "privada" capitalista. Lo que el Socialismo no permite es que apoyándose en la propiedad privada alguien quiera vivir de rentas o sea de valores no ganados con el trabajo mismo. Pero la propiedad de la casa en que se vive y del producto del esfuerzo personal, eso es sagrado en el régimen socialista y en cualquier régimen social.

Una ley reciente Argentina da la forma como se puede defender la propiedad personal de la vivienda y evitar que se genere el veneno capitalista: el deseo de sacar rentas de ella.

Dice la Ley: "se liberan de toda clase de impuestos los terrenos y la casa de propiedad de una familia obrera. Esta liberación cesará automáticamente y no se aplicará, a las Casas que se destinen al arriendo o en que el propietario arriende una o más piezas, aún viviendo él en las restantes".

Dejo la idea, y repito: la mejor forma de crear una clase obrera culta, sana, fuerte, consciente, organizada, es haciendo que cada obrero tenga la propiedad del terreno en que vive.

Solo así resulta real la frase: Chile es de los chilenos.

Se termina así con el latifundio; se termina con el negocio del conventillo; se termina con la especulación de los arriendos; se termina con el peligro de que degeneren en empresas capitalistas de lucro, los Organismos de Previsión. Y se gana, lo que es más importante, el convertir a cada obrero en un soldado consciente y libre del Socialismo chileno.

## Pelambrillos

Se ha sabido de fuente segura que un Inspector del Comisariato de Subsistencias y Precios, vino hasta algunos negocios cercanos a la Población Lo Franco, y después de investigar los precios y el peso de algunos productos de almacen y de la carne, habría manifestado que los precios fijados por el Comisariato eran más elevados que los cobrados por dichos comerciantes. ¿Qué les parece esto a las dueñas de casa?

El Comisariato fija los precios a los artículos de primera necesidad más subido que al que lo expenden los comerciantes.

¡Oh, qué escándalo!

CANTA CLARO.



# La Voz de la Población **Lo Franco**

FUNDADA EL 26 DE AGOSTO DE 1939 - PRECIO 0.20

Director: Julio Zamorano - Administrador: Francisco Pérez C.

Dirección postal: Correo Lo Franco - Teléfono 90464

Cosa propia para todos

1.ª Época

Quinta Normal. 30 de Setiembre de 1939 N.º 5

*Dilucidando el problema de la Habitación Popular*

## DE ARRENDATARIOS A PROPIETARIOS

La Caja de la Habitación Popular ha resultado en sus Poblaciones, este viejo problema. La ley 5950 da por lo demás la pauta para proceder.

Las casas que construya la Caja se entregan en arriendo a los futuros compradores, por el espacio de dos años. Terminado este plazo, si los ocupantes de las casas han cumplido bien con sus obligaciones (pago puntual de los arriendos; cuidado de la casa, conducta ejemplar en el vecindario etc.) la Caja les entrega un contrato de compra-venta y abona como parte del precio, pagado por el comprador, las sumas pagadas por capítulo de cánones de arriendo.

En esta forma se cambia el contrato de arriendo por uno de compra-venta.

El reglamento especial que debe regir sobre la materia determinará en cada Caja las condiciones del contrato de arrendamiento; las sanciones si se atrasa el arrentario un mes o más; las prohibiciones de sub-arrendar piezas o destruir o cambiar las construcciones sin autorización de la Caja; los servicios a que se obliga el arrendatario; el descuento de la comisión que cobra la Caja por la administración de la propiedad durante los dos años; los seguros de incendio y desgravamen a que se obliga el futuro comprador etc. etc.

Lo que no debe olvidarse son dos cosas:

- Que la construcción de casas para obreros tiene una finalidad social;
- Que ella no es en ningún caso una pérdida para la institución constructora.

Se suele dar como razón para oponerse a la venta inmediata de las casas, el peligro de que estas lleguen a manos de obreros inescrupulosos que vivan gratis en ellas, como

ocurrió con algunas Poblaciones de la ley 308, las destruyan o deterioren intencionalmente.

Para ello se establece un período de ensayo de dos años. En dos años se ve si el obrero y su familia cuidan o no de la propiedad.

El que paga veinticuatro mensualidades puntualmente, bien puede pagar doscientas cuarenta mensualidades. Si se atrasa, sin causa justificada, la Caja ejercita su derecho y le quita la casa para dársela a otra familia. La venta se hace como se sabe con hipoteca de la casa y sitio por el saldo de precio.

Pero en ningún caso debe cambiarse el fin social de la ley.

La Caja no es una entidad capitalista para vivir de rentas. Debe edificar para el pueblo; y no para ella. Como puede ocurrir que el pueblo sufra crisis que le impidan pagar, debe, junto con la casa, entregar industrias caseras para que nunca le falte al pueblo la materia prima para sus pagos.

La construcción de casas no es nunca un "clavo" para las instituciones constructoras. Si el individuo paga hasta el fin, la Caja recibe todo el dinero prestado más un módico interés que se incorpora en el precio. Luego no pierde sino que gana.

Si el individuo no llega al fin en sus pagos, la Caja tampoco pierde: 1.º porque tiene desde luego 2 años de arriendo asegurados; 2.º porque las construcciones han valorizado todo el resto del terreno y la vecindad; 3.º porque puede recuperar el terreno y la casa y volverlo a vender a otra familia más cumplidora; y 4.º en el peor de los casos (ejemplo: muerte del jefe de la familia y entrega de

(Pasa a la 4.ª página)

## == Actividades Deportivas y Artísticas ==



*He aquí nuestro invicto cuadro de honor, acompañado del Director de Fútbol y del Presidente del Deportivo*

Con motivo de cumplirse el 129 aniversario de nuestra Independencia Nacional, nuestro "Dep. Indep. Lo Franco", cumplió en los días de las fiestas patrias, algunas competencias deportivas que merecieron el aplauso del público.

La rama de fútbol con su 1.er y 2.o equipos logró vencer el día 18, por la cuenta de 9 a 0 y 3 a 1 a sus congéneres del "Dep. Nica nor Rubio".

El domingo último, enfrentó con sus tres equipos, a los del "Dep. Cintolessi", empatando a 1 los primeros y tercer equipos, y el 2.o venció 3 por 0 al Cintolessi.

Hacemos notar que "Cintolessi" es un poderoso club, pero, eso y todo, nuestro "Indep. Lo Franco", permanece invicto desde su fundación.

El 18 en la mañana, en el Parque de la Población, se cumplieron las siguientes pruebas atléticas, que fueron ganadas por los competidores que mencionamos: Salto alto y largo, Bratti y Faundez; Bala, Cámus; Disco, Ríos; 100 metros planos, Bratti; 200, Leiva; 400, Pino; 80, damas, señorita Judieh; 80, infantiles, Garrido; 400, para guatones, Ramiro Sepúlveda.

Nuestra rama de basket-ball, el domingo pasado se impuso fácilmente con su 1.er y 2.o equipos, a sus similares del "Dep. Klammam" venciendo los por la cuenta de 40 x 10. Esta rama promete progresar más todavía.

La rama ciclista tomó parte activa en las carreras que organizó la Municipalidad de Q. Normal en los días de las fiestas patrias. Tu vieron lucida actuación y ocuparon los primeros puestos los siguientes: 1.o Briceño, 2.o Campos, 3.o Hurtado y 4.o Vicencio.

Todos recibieron premios.

El domingo 23 realizaron una excursión a Farellone, la que les brindó una hermosa tarde campestre.

El sábado 16 del presente, se efectuó en el Club de Lo Franco, la función del Conjunto de la población, con motivo del 129 aniversario de la Independencia Nacional.

Hacemos el siguiente breve comentario de este acto, según hemos considerado la labor artística de cada participante:

Cipriano Mora: Estuvo muy bien. Se entró al rol e hizo el buen hombre recto. Con un poco más de acción, habría sido insuperable;

(Pasa al frente)

## Vida Social



Conforme a nuestra encuesta, publicamos la primera fotografía de una candidata a Reina de la Simpatía de la Población, y que corresponde a la simpática señorita Margarita Fernández Mella, domiciliada en Pde. Roberto Ortiz 280.

## ENFERMOS

El señor Segundo López que se encuentra enfermo desde hace 9 meses, calle José W. Tobias 367, se hospitalizó el sábado 23 del pte., en el Sanatorio de San José de Maipo.

Dicho enfermo es atendido por la Preventiva y tiene 4 personas que viven a sus expensas: Le deseamos pronta mejoría y la vuelta a su hogar.

El señor Guillermo Villar, nos pide agradecer infinitamente la ayuda económica y moral, hecha a su persona, por la Sociedad Adelanto Local, señorita Visitadora Social y, en general, a toda persona que se dignó acompañarlo en su desgracia, cuando perdió a su querida hijita.

## Pelambrillos

La especulación en la venta del pan sigue sin ningún freno. El control del Comisariato es burlado por los industriales panaderos. En la Panadería de Carrascal, ubicada al lado del Teatro Lo Franco, se expende el pan a precios superiores que al exigido por repartidores de otras panaderías.

Las dueñas de casas del sector deben boicotear a dicha Panadería, no comprándole pan.

Los contratistas de los trabajos de construcción del Estadio y del Club de la Población Lo Franco, no han cumplido sus contratos en estas obras. En el Club hay que levantar las baldosas del piso, arreglar puertas y chapas, aparte de una Caldera de valor de 2 mil pesos, que desapareció en manos de un contratista. En el Estadio, también habrían varias deficiencias en los trabajos.

La Caja rechazó estas obras.

Bien; pero, ¿qué nos dicen de esto los técnicos de la Sección Arquitectura?

El Club de la Población fué inaugurado y los trabajos aún no se terminan.

¿Qué tal...?

Caminando por la población, nos encontramos con el camarada Araya (el negrito cobrador) y le dijimos: ¿en qué anda? En lo de (Pasa a la 4ª página)

(De la 2.ª página)

representó a Guillermo, el esposo.

María Dolores Blanco: Una revelación teatral. Hizo la gran actriz, en el rol de Ana, la esposa.

Norma Garay: Estuvo muy acertada. Tuvo a su cargo "Cristina".

Carlos Herrera: Muy bien en su debut. Hizo el "amante" Alfredo.

Luis Ortiz: No pudo lucir sus habilidades por la cortadía del rol. Muy bien.

Eliana Urzúa: La pequeña Eliana, en su rol de Gloria: hizo una creación sobresaliente, con quitándose los aplausos del auditorio.

Eliana Erpel: Hizo Alicia. Rol pequeño, que desempeñó con acierto.

Luis González: Hizo el rol de Raúl. Se portó muy bien. Recitó en parte, pero, su debut le perdona sus baches. Tiene capacidad artística y presentación.

(De la 1.ª página)

la casa a los hijos por el Seguro de desgravámenes) ha cooperado a mejorar la salud de la Raza, y el aumento de la Población, y esto significa nuevas energías productoras; economías en médicos y boticas; aumento de entradas por nuevas imposiciones si se trata de Caja de Previsión, o nuevas operaciones si se trata de la Caja de la Habitación; y nuevas entradas al Estado por capítulo de contribuciones.

En esta forma se solucionarían el triple problema planteado en la actualidad, en las Poblaciones Obreras construidas por las Cajas de Previsión:

1.º El problema del obrero, que pasa a ser propietario, a tener un patrimonio que dejar a sus hijos, a convertirse en productor autónomo, y en individuo con capacidad de crédito para cualquier negocio o empresa.

2.º El problema de la Caja que construye, y que asegura el financiamiento de sus fondos, que como se sabe pertenecen a todos los trabajadores asegurados, y que ella los devuelve, después de haber mejorado las condiciones de vida de la masa.

3.º El problema del Estado, de la Sociedad que ve aumentar la población productora, sana y progresista del país, y prepara así generaciones nuevas, cultas, ricas y felices.

Oscar Alvarez Andrews.

(De la 3.ª página)

siempre, contestó: cobrándole a los morosos.

Nos reímos y le replicamos: Los morosos no se pondrán al día en el pago de los arriendos —seguramente— hasta cuándo la Caja no les venda las casas; y entonces lo harán aún a costa de pasar hambre.

"La Comuna" es el nombre de un periódico que aparecerá hoy sábado, y será—según sus editores—órgano de la Comuna de Quinta Normal.

Bienvenido sea este colega, porque lo creemos que será un exponente más de cultura y defensor de la clase explotada.

Su precio será de 0 40 centavos, recomendamos su lectura y le deseamos prosperidad.

CANTA CLARO

**AVISO**—Hago y compongo toda clase de muebles y trabajos de pinturas.

Dirigirse a:

Calle Marcelo Fitte 4784

## Casa propia para todos

Estas cuatro palabras, emblema de nuestro semanario simbolizan el anhelo más vehemente de las 500 familias de nuestra población: ser propietarios. Nuestro semanario desde su fundación no le ha movido otro propósito que el de agitarla en el sentido que esta sublime y lógica aspiración humana sea una bella realidad y ya nos encontramos a medio camino, estamos ciertos que el buen criterio que anima a la actual administración allanará toda dificultad a objeto de aprobar la venta de las casas a los actuales ocupantes de ellas.

Y con ello simplificar uno de los más grandes problemas que hoy por hoy son la preocupación básica de los hogares cuyas aspiraciones justas y nobles merecen el apoyo incondicional de los organismos creados sobre bases de la consolidación del bienestar colectivo y con ello llenar por lo menos uno de los objetivos inmediatos que justifiquen el espíritu altruista y humano para lo cual fueron creados.

El espíritu de justicia, plasmado en realidad coloca a sus creadores en el sitial de respeto en la cual descansa la veneración de la posteridad.

Vivimos en los momentos presentes, en la hora justa de las realidades sociales, ha llegado el momento preciso de que lo demuestren quienes puedan hacerlo; rechazarlos o postergarlos significaría una alta traición a los postulados ideológicos que animan a los adores de la justicia humana.

## AL POETA MARTIR

Este periódico, en el 19 aniversario de la muerte de José Domingo Gómez Rojas, le rinde el más sentido homenaje, porque con sus versos rebeldes supo expresar y cantar los dolores del pueblo explotado y sufriente.

La Redacción.

## HAGO CLASES

de Francés, Química, Gramática (castellano), Matemáticas y música (piano y guitarra para principiantes). Preparo alumnos atrasados (preparatorias y humanidades). Calle Augusto Wibert N.º 328 ex calle 11.



## ¿Se venderán las casas que habitamos?

Gracias a la pluma del Abogado y Asesor Jurídico de la Caja de la Habitación Popular, señor Oscar Alvarez Andrews, hemos publicado una serie de artículos aclarando este importante y viejo asunto: cómo domiciliar a la clase desheredada de la fortuna.

En sus artículos ha demostrado palmariamente que nuestra suprema aspiración: ser dueños de las casas que ocupamos, no solo es justa sino que humana y lógica.

Nada hay que se oponga a nuestros nobles deseos; las leyes y el sentido común de la vida abonan nuestros anhelos.

En otros países más adelantados que el nuestro, no solo se libera del pago de contribuciones a la casa del obrero u empleado, sino que además, se le dan toda clase de facilidades para que las familias humildes formen su hogar, su casa propia. Aquí en Chile es muy distinto. Siempre los señores acaudalados, han construído conventillos para explotar y hacer de la habitación obrera un comercio. Las leyes hechas por los amos de Chile han sancionado como justo este atentado al derecho humano.

Pero, ya es tiempo que modifiquemos este criterio bárbaro y ancestral.

Hoy, nuestros gobernantes tienen que pensar distinto, si quieren contar con nuestro apoyo: en caso contrario, se identificarán con los más empedernidos reaccionarios.

Las Cajas de Previsión, y en especial la de Seguro Obrero, deben vender las casas de sus

Poblaciones a sus habitantes, porque no son instituciones creadas para sacar lucro de sus imponentes, sino que para hacer obra social en su favor. Los actuales dirigentes de la Caja tienen que comprobar con hechos que poseen un criterio social más moderno y humano que los dirigentes anteriores.

Y lo pueden comprobar, haciendo una obra que los otros no la hicieron. Hasta aquí lleva mos más de dos años y medio que habitamos esta Población, siendo que hay una ley que prescribe vender las casas, cuando se ha vivido en ellas dos años. Las leyes en Chile si-guen siendo burladas.

No toleraremos a los que ayer nos hablaban de justicia, de socialismo, hoy hagan exactamente lo mismo que los ultra conservadores. ¡Se nos niega el derecho sagrado de organizar nuestro hogar! Esto no puede ser.

El derecho al suelo, al hogar privado, al nido en que habitamos nace con todo ser; no debemos com-prarlo ni menos mendigarlo. ¡Debemos conquistar este derecho por la fuerza ya que no por la ley!

Sin embargo, hoy lo mendigamos; pedimos el derecho a la casa propia a una institución que existe con dineros nuestros;

que nos venda a largo plazo; que nos venda justamente lo que es nuestro! Y hasta esto se nos niega. Pobladores de Lo Franco, obreros y empleados: la justicia de nuestras aspiraciones está con nosotros, no desmayaremos hasta que el éxito corone a nuestros esfuerzos!—J. Z.

### Gran Concentración

celebrarán los habitantes de la Población Lo Franco el 15 del presente mes, en el Club Social, a las 9 de la mañana.

El objeto de esta reunión es para elegir Secretario y Tesorero de la Sociedad de Adelanto Local.

Además, asistirá el Abogado, señor Oscar Alvarez Andrews, que hablará sobre la venta de las casas.

Se invitará a los jefes de la Caja de Seguro y autoridades de la Municipalidad de Quinta Normal.

## — Actividades Deportivas y Artísticas —

El domingo pasado nuestra sección fútbol, sostuvo un amistoso con sus tres equipos con el Club Patricio Lynch, en la cancha de nuestra población. Los resultados de la brega fueron los siguientes: Los 1.º y 2.º equipos del Dep. Indep. Lo Franco, vencieron a sus contendores por la cuenta de 5 a 0 y 2 a 0, respectivamente. Los terceros empataron a dos goles. Los resultados correspondieron a los méritos de los vencedores. Una vez más nuestra rama de fútbol reafirma sus buenas condiciones deportivas. Nuestro cuadro de honor continúa invicto. El Dep. Indep. Lo Franco, entró al field integrado por los siguientes jugadores:

Toro  
Díaz                      Delgado  
Zenteno                Cortés                Muñoz  
Calderón - Ortiz - Heiss - Subiabre - Farías

Publicamos los nombres de los miembros que integran el Directorio del Deportivo In-

dependiente Lo Franco: Presidente y vice, Julio Zamorano y Angel Muñoz; Secretario y Pro, Ernesto y Ciro García; Tesorero y Pro, Antonio Piña y Manuel Gómez; Directores, Rafael Orellana y Honorio Sepúlveda.

La rama de Atletismo llevará a efecto un campeonato atlético mañana domingo a las 9 A. M., en el Parque de la Población.

Estas pruebas prometen agradar al público, si se considera la calidad de los que tomarán parte en este certámen interno.

Informamos también, que ya está en formación la rama de Box, dependiente de nuestro Deportivo.

Ha tomado parte en algunos torneos boxeables y varios de sus miembros han tenido éxito

## Misión Cultural Lo Franco

Ha iniciado con todo éxito sus actividades la "Misión Cultural de Lo Franco", con la cooperación inteligente y entusiasta de los Pobladores.

El cuadro artístico, Orfeón, Estudiantina y Sección Deportes, noche a noche reúnen a sus elementos y ensayan con el fin de preparar la Velada del 12 de Octubre en homenaje al heroico pueblo español que derramó su sangre en aras de la libertad.

Se encarece la asistencia y puntualidad de todos los participantes en este acto cultural.

La matrícula para los diversos cursos está abierta desde el 1.º del pte. mes y funciona todos los días de 10.30 a 12 M., de 15.30 a 20 y de 21 a 23 hrs.

Se ruega a los señores pobladores venir a inscribirse, pues, los diversos cursos que funcionarán vienen a llenar una necesidad imperiosa de la hora presente: desarrollar y orientar la cultura popular y fomentar en nuestro pueblo la práctica de los deportes y hábitos higiénicos, bases de un verdadero resurgimiento de nuestra Raza.

Con el fin de que los Pobladores se den

cuenta de los beneficios que obtendrán de los Cursos que funcionarán, creemos interesante resumir las actividades que cada uno de ellos desarrollarán:

**Educación Física.**—Esta rama desarrollará las siguientes actividades: Foot-ball, Baskéttball, Atletismo, Entrenamientos, Box, Tennis, Volley-ball, Ping-pong, Natación y Ciclismo.

**Teatro.**—Declamación, Literatura, Representaciones Teatrales.

**Artes.**—Orfeón, Estudiantina, clases de violín, teoría y solfeo, historia de la música y solos de canto.

**Agricultura.**—Cursos de jardinería, hortalizas, huerto obrero, cericultura y apicultura.

**Pequeñas industrias.**—Tejidos a palillo, telar indígena, telar sueco, tejidos a máquina, (Pasa a la 4ª página)

### AVISAMOS:

a los pobladores de Morandé y Lo Franco, que el Sr. Carlos Núñez propietario del Taxi E K - 85, ofrece sus servicios para casos de urgencia, a cualquiera hora de la noche y a tarifas convenientes.

DIRIGIRSE A LAS ACACIAS 431

## Vida Social



He aquí una bella candidata a Reina de la Simpatía, señorita Alejandrina Gálvez Vásquez, domiciliada en Dr. R. Senis 459

### BAUTIZO

El domingo último fué bautizado Recé Jacinto Alfonso, hijo del señor Leonadio Figueroa y de la señora Berta W. de Figueras.

Fueron padrinos el señor Fidelicio Zúñiga y la señora Berta N. de Zúñiga.

Con motivo de esta ceremonia, a continuación se llevó a efecto una recepción familiar, en casa de los esposos Figueras.

### HAGO CLASES

de Francés, Química, Gramática (castellano), Matemáticas y música (piano y guitarra para principiantes). Preparo alumnos atrasados (preparatorias y humanidades). Calle Augusto Wibert N.º 328 ex calle 11.

## Pelambrillos

Dicen los antiguos pobladores y sutiles observadores en los asuntos de la Sociedad de Adelanto Local de la Población Lo Franco, que nadie, absolutamente nadie, tiene derecho a vanagloriarse, diciendo que "hemos conseguido de la Administración General la cantidad de un Millón y medio de pesos para ejecutar las obras de esta Población."

Porque si hay quien esto pueda decirlo, sería la que llaman "Sociedad de Adelanto Local de la Población Lo Franco."

Ella, con sus miembros, desde el más encumbrado hasta el más humilde, es la que todo lo ha hecho (cuando más se la ha ayudado) poco a poco, hasta llegar a conseguir TODO lo que acá existe. Esta es la verdad.

Lo demás es demagogia y falsedad.

Muchos son los pobladores que nos preguntan: ¿cuándo se terminarán los trabajos de cierros en los sitios de la Población? Nosotros les contestamos: Cuando la Sección Arquitectura de la Caja de Seguro establezca un orden en dichos trabajos.

Cuando apareció este periódico, algunos pobladores dijeron que en él se hacía política; ahora que apareció el semanario "La Comuna", ¿qué dirán de él? ..

Con motivo de haber enarecido el vino y de estar tan escasa la cerveza, se ha formado un Comité en esta población para trabajar por su abaratamiento, por considerar a estos artículos como de primera necesidad.

El Comité está formado por H. Sepúlveda, C. Ríos, Ortiz Meza, Subiabre, Haos Rebeco y Santa Claro.

CANTA CLARO.

**AVISO** — Hago y compongo toda clase de muebles y trabajos de pinturas.

Dirigirse a:

Calle Marcelo Fitte 4784

*Compañero: Este periódico es suyo contribuya a su mantenimiento.*

## Sueño de Borracho

Después de haber tomado unos traguitos me acosté, durmiéndome enseguida, y tuve un sueño ¡Tan bonito! ¡Que la casa que hoy arriendo, era mía!

Los jefes de la Caja, en mi sueño, me decían con grandes regocijos: ¡de tu casa haz conseguido ser el dueño para felicidad de tu esposa y de tus hijos!

¡Qué más puedes pedir, obrero honrado, que más puedes pedir, lo tienes todo; ya te dimos lo que tanto haz anhelado sacándote del vicio y del lodo!

Agradece ese favor, que es muy humano, pero ellos, respondieron en voz baja: agradezcan a Varas y Zamorano los que hicieron campaña ante la Caja.

Pero el despertar del otro día no quisiera dárselo a ninguno, mi señora con fuerzas me movía diciendo: ya está listo el desayuno.

Con el corazón destrozado me levanto al ver que había sido un sueño y nada más: mis ojos se nublaron por el llanto porque ese sueño no se realizará jamás.

En lo sucesivo me abstendré de tomar vino para no engolfarme con sueños tan divinos.

CHE PITO.

(De la 1.ª página)

tejió Smirna y Lencería.

**Economía Doméstica.**—Preparación de alimentos. El Restaurant empezará a vender desayuno, almuerzo y once con precios especiales.

**Cultura General.**—Matemáticas. Castellano, Educación Social, Estudio de la Naturaleza, Dibujo, Filosofía, Sociología y Educación sexual.

### Señora dueña de casa:

Alimente a sus hijos con leche sana y barata. Acuda al Establo "EL PORVENIR", calle José W. Tobías N.º 270 ex Lo Franco.

## Cuidemos de los arbolitos

Compañero Director de  
"La Voz de la Población Lo Franco"  
Presente.

Estimado camarada:

Creo un deber el hacerle presente, por medio del semanario que Ud. dirige, a los moradores de la Población, que deben velar por la conservación de los arbolitos que se han plantado en sus calles. Es una verdadera lástima ver de que cada diez árboles, seis están quebrados, ya sean sus brotes, sus tutores o sus amarras rotas; he visto muchachos haciendo este perjuicio, con un cinismo y una falta de comprensión que da pena. Pensad que éstos a quienes destruí, hoy, en el transcurso del tiempo os protegerán del sol ardiente del verano; que con sus ramas verdes, nos harán ver la vida más bella; nos harán feliz cada mañana, al gozar de su frescura y nos sentiremos más optimistas para proseguir con la tediosa lucha por el pan de cada día.

J. D. B.

## Obras de beneficio

Los trabajos que se ejecutan en los sitios de nuestras casas, nos permitirá después, vivir en casitas individuales, es decir, habitar con gentes. Siempre que en las divisiones interiores se hagan murallas de pandéretas de un metro sesenta de alto, y se construyan los lavaderos en el vértice común a las cuatro casas, con muralla, techumbre y cámara común a todos los lavaderos. La cañería de alcantarillado sería una sola, es decir, está muy bien el acuerdo de nuestra Sociedad, que ha pedido los trabajos en la forma indicada.

Otra cosa: en los diarios hemos visto avisos que dicen: Se necesitan terrenos para construir casas... Estos avisos son de la Caja H. Popular, que está fusionada a través de sus Consejos, con la Caja de Seguro. Pues bien, aquí en esta Población hay muchos terrenos para construir casas y familias que necesitan donde vivir también hay ¿Por qué la Caja de Seguro los tiene baldíos? No me explíco.

H. S.

ANTONIO TORO G.  
PRACTICANTE

Hace curaciones y coloca Inyecciones  
a precios módicos  
CALLE LAS LILAS 4668

# La Voz de la Población Lo Franco

FUNDADA EL 26 DE AGOSTO DE 1939 - PRECIO 0.20

Director: Julio Zamorano - Administrador: Francisco Pérez C.

Dirección postal: Correo Lo Franco - Teléfono 90464



Casa propia para todos 1a Epoca Quinta Normal 14 de Octubre de 1939 Nº 7

## Proyecto de Huerto Obrero y Cooperativa en las Poblaciones Obreras

"La Voz de la Población Lo Franco, reproduce textualmente la siguiente exposición, por considerarlo de sumo interés:

Me hago un deber de participar a Ud. algunas ideas que considero de interés relacionadas con el Huerto Obrero y la Cooperativa en poblaciones obreras, para que si lo tiene a bien, sean sometidas a la deliberación de la asamblea en su próxima sesión, para su tramitación consiguiente.

Pedir al Gobierno y a quien corresponda la instalación de un establecimiento de provisiones que se denominaría "Cooperativa Matriz".

La Matriz sería la que aprovisionaría con mercaderías y formaría el capital de explotación a todas las sucursales.

Cada sucursal formaría un capital propio entre sus pobladores que diera base para su capital inicial de explotación y su monto estaría en relación a sus necesidades y el número de cooperados que lo formaren.

La población Lo Franco que tiene 500 casas podría suscribir seis cuotas iguales cada una de cinco pesos, que serían treinta pesos lo que a cada familia le correspondería pagar y reunir así un capital propio de quince mil pesos entre las 500 familias.

Se pediría al Gobierno un crédito de otros quince mil pesos para formar un capital inicial de treinta mil pesos para instalar la referida cooperativa "Sucursal Lo Franco".

Su finalidad sería la de que cada familia pudiera procurarse una entrada con su Huerto y pagar diariamente con sus productos a la Cooperativa el valor de su cuota que le correspondiese amortizar, por su casa, por consumo de alumbrado, agua y demás créditos que

adeudare, procurarse ahorros y eliminar la huelga.

La producción diaria de cada Huerto cada familia, la entregaría a la Cooperativa; y ésta, se encargaría de su venta y distribución, como también de anotar cada vez el valor de los productos entregados de cada cooperado.

La Cooperativa por su parte vendería sus productos y provisiones con un 10 por ciento de recargo de su precio costo previas deducciones por concepto de fiestas, sueldos de empleados, leyes sociales, fiscales, y demás que tuviere que cumplir.

Las inversiones de sus utilidades líquidas las destinaría para amortizar el crédito adquirido y el del valor de la propiedad social, y con el saldo que resultare a favor, se incrementaría su capital activo.

Si esta idea o proposición no se pudiere llevar a efecto por falta de cooperación de algunas familias en principio, se formaría siempre con los que hubiere, sin perjuicio que podrían ingresar a ella los demás cuando pudiesen hacerlo.

Otro punto importante sería de que la Sociedad pidiera a la Caja de Seguro Obligatorio que complete su proyecto de construir las demás casas que tiene que edificar en esta importante Población para formar un gran Centro de Consumo y de Socios para aumentar

(Pasa a la 2ª página)

### AVISAMOS:

a los pobladores de Morandé y Lo Franco, que el Sr. Carlos Núñez propietario del Taxi E K - 85, ofrece sus servicios para casos de urgencia, a cualquiera hora de la noche y a tarifas convenientes.

DIRIGIRSE A LAS ACACIAS 431

(De la 1ª página)

el capital inicial, podría aprovecharse la ventaja de que los interesados por estas nuevas casas en el momento de inscribirse cada interesado en ese mismo acto pagaran una cuota de \$30.--, para la formación de la Cooperativa de mi referencia, pudiéndose llegar a la posibilidad previo estudio, la manera de asegurar a la Caja de Seguro Obligatorio que esta Sociedad podría responder al cumplimiento de la amortización total al capital invertido en la Población, contando con el Huerto Obrero y la "Cooperativa Sucursal" para ello.

La etapa de la evolución social que se desenvuelve en nuestro país, nos obliga a definir este problema y el mejor camino que debemos de tomar, es llevar a la práctica cuanto antes sea posible la difusión de la Cooperativa y el Huerto Obrero, y que ésto, de inmediato sea una realidad, pidiendo al Gobierno su ayuda para cristalizar la magna obra social que ha de surgir y salvar la situación angustiosa en que se encuentra gran porcentaje de nuestro proletariado, hoy, desamparados, y que triunfarán mañana, con la cooperación de los demás: LA UNION HACE LA FUERZA.

Actualmente nos encontramos en un círculo vicioso y es preciso salir de él.

Por una parte conseguimos aumento de salarios, por la otra parte aceptamos el alza de los productos que van disminuyendo en forma progresiva nuestro salario, y cuando llegamos a la misma situación anterior volvemos nuevamente a formar otra huelga que por una parte nos afecta económicamente y que por la otra parte, tanta huelga como ocurre en la actualidad, no significa otra cosa que la paralización de la Industria y Comercio que dejan de producir y la incertidumbre en general; La merma de exportación de la manufactura y la merma de importación de su materia prima, disminuyen el Erario por concepto de derechos de Aduana y todo esto, y la menor producción, no significa otra cosa que pérdida para la nación, pérdida de tiempo y pobreza para el proletariado.

Nada hemos ganado con pedir aumento de salarios hoy si mañana ha subido por una parte el Industrial lo que produce y por la otra el Comerciante ha subido las provisiones, hemos caído en un círculo vicioso, y siempre sacamos la peor parte porque es sabido que los artículos y provisiones, es muy difícil después, conseguir hacerlos bajar de su precio establecido y precisamente esto es lo que nos viene ocurriendo desde hace muchos años. El

balance que nos deja cada huelga, es el alza cada vez de los productos.

La manera práctica de mejorar nuestra situación económica, es conseguir con nuestro Gobierno la difusión del Huerto Obrero y Cooperativa en cada población y que esto se haga extensivo hasta en los fundos para salvar la crisis que también sufre el campesinado.

Esta es una solución que irá eliminando tanta huelga y producirá la armonía entre el capital y el trabajo, hoy; tan distanciados, y vendrá el cumplimiento de reciprocidad entre el obrero y el patrón, habremos terminado la huelga que congestiona el tráfico y perjudica al pueblo, y por ende, traerá como es lógico suponer, mayor confianza a los capitales para establecer industrias que hoy, están indecisas por este fenómeno social que nos obliga a ir a la huelga continuamente por las razones expuestas.

El Huerto Obrero producirá una entrada diaria todo el año a la familia, procurándose a todos ellos trabajo, esto contribuirá a aliviar al jefe de dicha familia, aparte de prestarle su cooperación, aprenderán todos ellos el cultivo práctico de su Huerto y los orientará para el cultivo intensivo de la agricultura en sus diversos aspectos que les tocará practicar en su propio Huerto, y que más tarde podrán desarrollar en gran escala en otro campo de mayor extensión.

El Consejo Superior de la Habitación Popular en su sesión celebrada el 31 de Mayo último presidida por don Cardenio González, del Director señor Aleaño y de los Consejeros señores Kulszewski, Ríos, Palma, Muñoz; Vega, señora de Schnake y Moller; del Fiscal de la Caja señor Mejías y del titular, tomaron interesantes acuerdos y entre ellos, el Sr. Kulszewski en carácter de Consejero, propuso la idea de construir dos tipos de habitaciones, la primera de Huertos Obreros o Industriales Caseros y la segunda Colectivos, habiéndose aprobado en principio dicha idea.

Con fecha 3 del pte. mes la Asociación de Empleados y Obreros de Niños, representada por los señores Daniel Gatica, Guillermo Manselli y Fernando Lawson, acompañados

(Pasa a la 4ª página)

#### Señora dueña de casa:

Alimente a sus hijos con leche sana y barata. Acuda al Establo "EL PORVENIR", calle José W. Tobías N o 270 ex Lo Franco.

## Vida Social



*Damos a conocer a la tercera candidata a Reina de la Simpatía, gentil señorita María Guerrero Vasquez, domiciliada en calle Dr. Emilio San Martino 185*

## Carta abierta

Lo Franco, 9 de Octubre de 1939.  
Compañero Director de  
La Voz de la Población Lo Franco  
Presente.

Compañero; con verdadera alegría me impongo número a número de la campaña que Ud. dirige desde nuestro pequeño gran periódico en el sentido de obtener para nos-

otros la venta de estas casas a las cuales hemos tomado gran cariño, al correr del tiempo de nuestra permanencia en ellas; y al recordar los lugares de donde todos y cada uno de nosotros hemos venido; sitios que hemos dejado buscando el calor de una casa que sea como el certificado de nuestra chilenidad.

Hago aquí alusión, compañero Director, a este certificado de chilenidad, por que creo que no se puede decir "mi Chile" si no se tiene siquiera un pedazo de este suelo para albergar nuestras familias construyéndoles un techo tal vez no muy elegante pero si, con fortaleza y propio; borrando con esto el odio de "palo grueso" que nos está eternamente traginando nuestros parchados bolsillos para sacarnos el producto de nuestro diario trabajo; para hacerse pago del arriendo de un misero pedacito de nuestro Chile, que ellos han aprendido desde mucho tiempo a explotar y a ensuciar con su infame descaro!

Es también por esto señor Director, que yo creo una burla muy cruel de todo gobierno, hacer cantar himnos patrióticos y enseñarle a un pueblo a amar y defender un suelo que no le pertenece, sino a aquellos que nos hacen cantar y guerrear por algo que solo a ellos pertenece.

Es por esto que lo felicito por su campaña tan necesaria aún en estos tiempos en que partidos populares rigen los destinos de nuestro país, y digo aún en nuestros tiempos, pues me autoriza a decirlo el hecho que tenemos en tre nosotros, o sea el de estas casas a las que llegamos forjándonos grandes ilusiones; ilusiones que parecían fáciles de realizar, viendo el hecho de que son contruidas con dinero que nosotros, la clase trabajadora, hemos erogado y también por el gran triunfo que obtuvo nuestra clase en las pasadas elecciones presidenciales.

(Pasa a la 4ª página)

## A nuestros Lectores

Hacemos presente a nuestros lectores, especialmente a los mejores cooperadores, que este periódico aparece hoy por última vez.

Se recomienda a todos nuestros lectores la lectura de "La Comuna", porque al mismo tiempo, leerán "La Voz de Lo Franco".

L. Redacción.

*Contra la Guerra  
la Revolución Social*

(De la 2.ª página)

por el Consejero señor Muñoz Sandoval, se entrevistaron con el Administrador de la Caja de Seguro Obligatorio señor Kulzewski y le expusieron a este alto funcionario la necesidad que había de que se realizara cuanto antes la edificación de la Población Huerto Obrero o Industrial que estaba ofertada a esa Institución y que será exclusivamente para asegurados de la Ley 4054. El señor Administrador les reiteró su formal promesa y ordenó inmediatamente que se empezaran a hacer los planos de dicha Población que se construirá en el terreno denominado Chacra "Lo Cerda".

Esta población Modelo quedará ubicada frente a la Población del Banco de Chile.

De estas publicaciones se desprende que, el Huerto obrero y diseño presentado por el suscrito al Congreso Nacional del Campesinado el 23 de Abril último, y también dirigido al Jefe de Propiedades de la Caja de Seguro Obligatorio don Pablo Vergara y a la Alcaldesa señora Graciela Contreras de Schnske, ya ha sido considerado favorable en principio en la Caja de Habitación Popular en sesión del 31 de Mayo último, y esperamos con gran optimismo que él sea una realidad y que sea llevado a la práctica cuanto antes en la Población Lo Franco.

En la forma que propongo, se financiaría el valor de la propiedad y además de amortizarla nos proporcionará ayuda económica pudiéndonos recurrir a tantos medios más, para reforzar el éxito anhelado.

La cooperativa por su parte nos representará un gran ahorro diario por la diferencia del menor precio que obtendremos en las provisiones y que estas economías obtenidas con el esfuerzo de todos los cooperados escrupulosamente fiscalizado y buena dirección, a de reportarnos nuestra emancipación total obtenida bajo la función social e inteligente a que debemos de llegar sin más pérdida de tiempo.

Debemos de convencernos de que, con las huelgas se cultiva la desorganización social y mantiene a firme el antagonismo entre el capital y el trabajo, debemos pues, buscar la armonía para obtener éxito.

La única manera de obtener una solución integral del factor económico y social es saber aprovechar para nuestro propio bienestar, lo que hoy aprovechan los intermediarios cuya solución la obtendremos por medio de la Cooperativa y el Huerto obrero. Debemos por todos los medios posibles conseguir nuestro objetivo y renunciar desde

luego a que los intermediarios nos sigan explotando nuestras propias economías, lo conseguiremos organizándonos.

Voy a citar un ejemplo—El Sindicato general de Autobuses de Santiago hace poco más de dos años a la fecha formó una Cooperativa con diez mil pesos de capital y a la fecha, su capital activo es de más de medio millón de pesos, no obstante de haber tenido que afrontar una serie de dificultades con el Gobierno para conseguir divisas.

Esta es una lección que debemos aprovecharla y formando un solo block, bien disciplinados, organizarnos cuanto antes.

En consecuencia, ruego a Ud. someter este problema a la consideración de la asamblea en su próxima sesión, para su deliberación y darle breve tramitación a los fines a que haya lugar:

Saluda al camarada fraternalmente y queda de Ud. Atto. y S.S.

ANGEL SOLER BATLLES.

Población Lo Franco, calle Tres, N.º 4790.

(De la 3.ª página)

Pero el caso del palo grueso aquí se está repitiendo en forma muy análoga. A pesar de nuestro Frente Popular, y es triste pero necesario decirlo, los partidos que llevaban como máxima consigna: "Pan, Techo y Abrigo" para el pueblo, se han olvidado principalmente del "Techo", o sea de nuestras casas, y actualmente se limitan a trazar nuevos proyectos y consignas, o a hacer eterno reclame de sus partidos, olvidándose majaderamente de hacer realidades sus promesas, y nosotros que los pusimos en esos pedestales que hoy ocupan, podemos reclamarles esto con entera franqueza, pues estamos completamente en nuestro derecho.

Así es, señor Director, como yo aplaudo su constancia y espíritu de sacrificio en la lucha empeñada, la que confío hemos de seguir juntamente con todos los compañeros pobladores hasta conseguir esta, nuestra necesidad más sentida: La venta de las casas que ocupamos.

OSCAR PEREZ C.  
Calle Raul Denis 438.

ANTONO TORO G  
PRACTICANTE

Hace curaciones y coeca Inyecciones  
a precios módicos  
CALLE LAS LILAS 4666